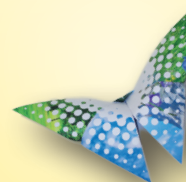


LIEDESC ZËNZA AUTO TL SÜDTIROL

Chertes y tarifes
dl trasport publich local



VERKEHRSVERBUND
SÜDTIROL
TRASPORTO INTEGRATO
ALTO ADIGE
TRANSPORT INTEGRÈ
DL SÜDTIROL





AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesmobilitätsagentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia provinciale per la mobilità

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Agenzia provinziela per la mubiltà

Dat ora dala:

Provincia autonoma de Bulsan - Südtirol, Agenzia provinziela Mubiltà, Bulsan

Grafica: CLAB COOPERATIVA SOZIELA

Stampa: Stamparia provinziela, Provincia autonoma de Bulsan - Südtirol

Duta la ndicazions zënza garanzia, l possa se purté pro mudazions.

Funtanes:

D.P.R. n. 753 di 11 de lugio 1980

Delibera dla Jonta provinziela n. 760 di 5 de lugio 2016

Delibera dla Jonta provinziela n. 481 di 2 de mei 2017

www.mobilitaltoadige.info, agost 2017

www.mobilcard.info, agost 2017

Stampa: edizion agost 2017



Stimeda, Stimei passijires!

Sëis'a de viac zënza auto? Degun problem. Per lëur, scola o tëm্প liede - cun la curiera o la ferata ruvëis (belau) dlonc. Na rë de trasport public y orares cun de bona coinzidënzes pieta cunliamënc te tëm্পs de n'ëura o mes'ëura danter i luesc defrënc y de viers dla destinazions de recriazion y turism.

Te chësc cudejel giapëis na sëuraududa n cont dla chertes de viac y di abunamënc, nfurmazions avisa per co se n nuzé, ndicazions sun l sistem tarifer, ma nce sun i dërc y la ublianzas dla/di viagiadëures dl trasport public.

Stravardé l ambient, seguré la cualità dla vita – chësc ie l obietif. Cialon de purté la mubiltà mo plu sun la ferates y la curieres, de miuré for inant la cualità dl trasport public local y de fé a na moda che la ufierta sibe saurida da nuzé. Daviadechël ie vosta usservazions y prupostes de gran mpurtanza per nëus.

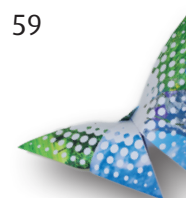
Perchël: **lascëde a cësa l auto y “bon viac”!**

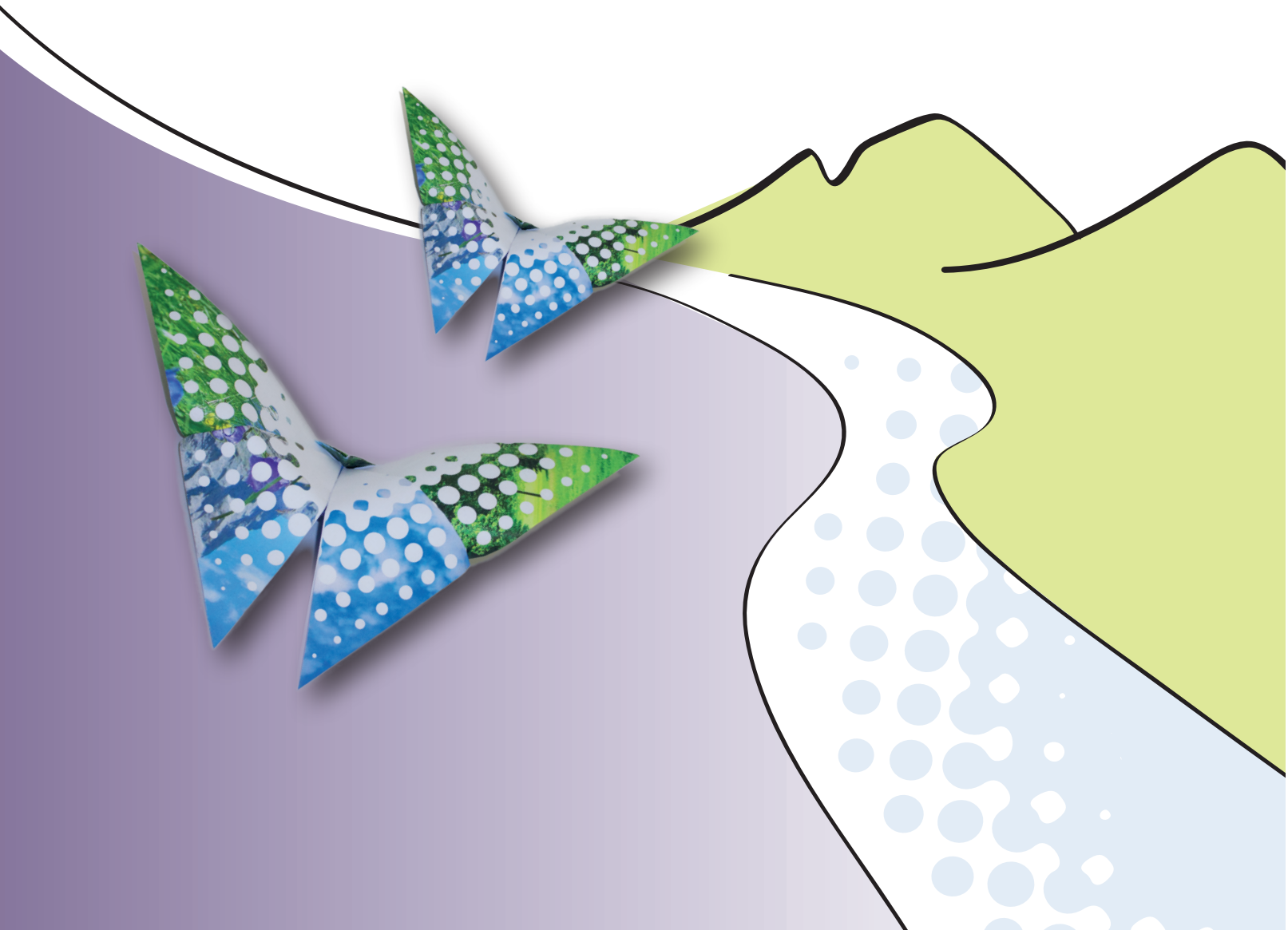
Departimënt Mubiltà
Provincia autonoma Bulsan - Südtirol

INDESC

● L Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol	7
Calculazion dla tarifes	8
● Chertes de viac dl trasport publich local tl Südtirol	9
Cheder	10
Cherta scëmpla extraurbana (curiera y ferata).....	12
Cherta scëmpla urbana (viages aldò de zones tariferes).....	13
Cherta valor	14
Cherta de viac per grupes.....	16
Cherta per n di per i servijes urbans de Bulsan y de Maran	17
Tarifes de viac per i mplanc fisc	18
Südtirol Pass y EuregioFamilyPass.....	19
Südtirol Pass abo+.....	24
Südtirol Pass 65+	27
Südtirol Pass free	30
Mobilcard	32
museumobil Card	34
bikemobil Card	36

● D'autri servijes de trasport	37
Nightliner	38
Trasport de tieres	39
Trasport de rodes	40
Stuel da rodes y bagli	42
Trasport de cufri y cosses	43
Nuzeda debant di servijes dl trasport publich	44
● L sistem de cunvalidada contactless	46
● Cunvalidada – Scrites y icones sun l display	49
● Problems cun la chertes de viac	52
● Dërc y duvieres dla/di viagiadëures.....	53
● Straufonghes ala/ai viagiadëures di servijes de trasport publich	55
● Servijes de nfurmazion	58
● Info Mubiltà	59





L Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol

I servijes dl trasport publich local tl Südtirol ie cunliei te na sèula assoziation de trasport cun n sistem tarifer unificà y la medema chertes de viac.

Pra l Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol tochel:

- duta la linies cun curieres urbanes, curieres extraurbanes y citybus;
- la ferates regiuneles sun la trasses tl Südtirol nchin a Trënt;
- la furnadoia Jëuf dla Mendula-Kaltein;
- la ferata dl Renon;
- la furnadoies Renon - Bulsan, Jenesien-Bulsan, Vöran-Burgstall, Kohlern-Bulsan, Mölten, Vilpian/Terlan y Meransen-Mühlbach.

La chertes de viac y la tarifes dl trasport publich local dl Südtirol vel nce per chisc cunliamënc cun la curieres che va sëura i cunfins ora:

- Mals - Nauders (A)/Martina (CH)
- Sanciana - Sillian (A)
- Sanciana - S. Stefano di Cadore (BL)
- Toblach - Cortina d'Ampezzo (BL)

- Toblach - Trëi Pizes de Lavarëi (BL)
- Corvara - Arabba (BL) - Pordoi (BL/TN)
- Sëlva - Cianacei (TN)
- Sëlva - Pordoi (BL/TN)
- Auer - Ciavalëis (TN)
- Maran - Fondo (TN)

Calculazion dla tarifes

L Südtirol ie parti su te zones tariferes che vel sciche basa per la calculazion dla lunghëza dla trasses sun chèles che n furnea (te “chilometri tariferes”) y di priejes curespundënc. L priesc sun basa chilometrica dl viac se porta pro dai kilometri furnei multiplichei per la tarifes chilometriches dla cherta de viac curespundënta. Na zona tarifera curespuend n general a n luech, de majeri luesc ie suvënz partii su te de plu zones tariferes. Uni fermeda ie atribuida a na cërta zona tarifera.

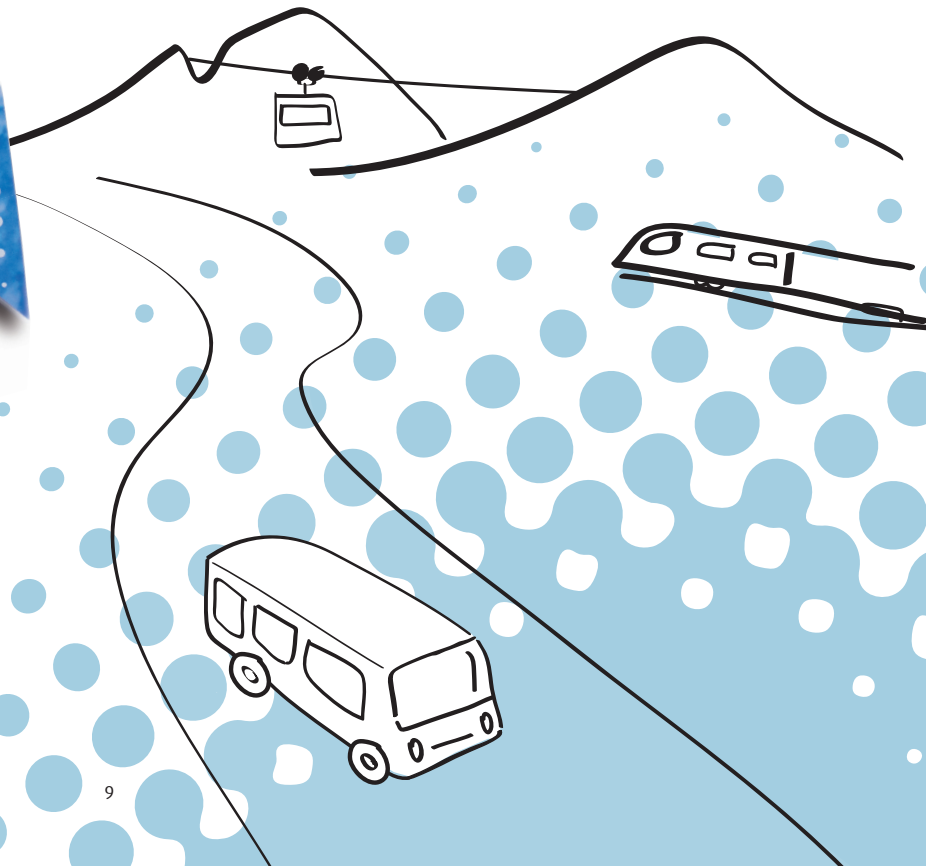
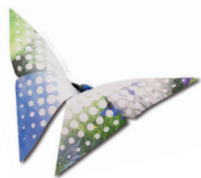
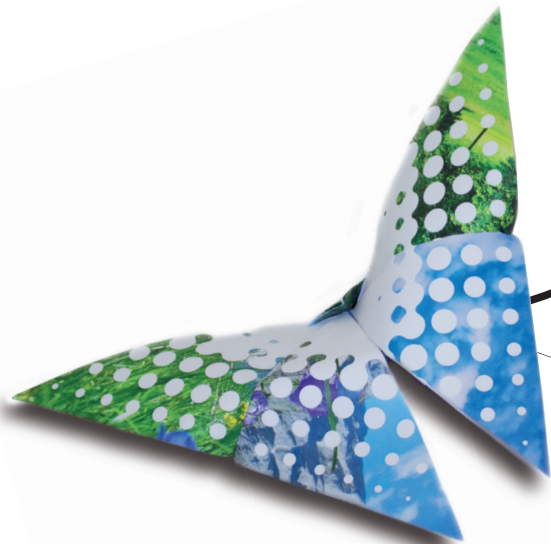
Uni viac cun la ferata o la curiera vën calculà cun **na tarifa de almanco 10 km** - nsci nce i viages urbans y de cunliamënt urban a Bulsan y Maran. Viages de cunliamënt te duta l’altra zones tariferes vën calculei cun 5 km tariferes cun l Südtirol Pass y cun 10 km tariferes cun la cherta valor.

Per la furnadoies, la ferata-tram dl Renon, la furnadoia dla Mendula y n valguna corieres de mpurtanza particulera per l turism vëniel definì distanzes chilometriches specifiches per l calcul dla tarifa de viac.



CHERTES DE VIAC

dl trasport publich local tl Südtirol



Cheder

Viagiadëures	Cherta cunsieda	Plata
Chi che se nuza mé dinrer dl Servisc de trasport public:	Cherta scëmpla extraurbana	12
	Cherta scëmpla zona tarifera	13
	Cherta valor (10, 20 o 50 €)	14
	Cherta per dut l di per i servijes urbans de Bulsan y Maran	17
	Cherta per grupes (da 10 persones insù)	16
Chi che se nuza suvënz y regulermënter dl Servisc dl trasport public	Südtirol Pass	19
	EuregioFamilyPass	19
Sculeies y sculées y studënc y studëntes	Südtirol Pass abo+	26
Persones de tëmp	Südtirol Pass 65+	29
Persones cun handicap (dal 74% de nvalidità)	Südtirol Pass free	32
Ghesć che fej feries	Cherta per n di per i servijes urbans de Bulsan o Maran	17
	Mobilcard (1, 3 o 7 dis)	34
	museumobil Card (3 o 7 dis)	36
	bikemobil Card (1, 3 o 7 dis)	38

Viagiadëures	Cherta cunsieda	Plata
Chi che furnea de nuet y chi che se nuza di nightliner	Cherta scëmpla	40
	Cherta per duta la nuet	40
	Cherta per 10 viages	40
	Südtirol Pass	40
Chi che tol pea la roda sun i mesuns dl trasport public	Cherta per dut l di per la roda	42
	Tarifa per dut l di cun l Südtirol Pass	19
Chi che furnea ncantëur cun n cian	Cherta scëmpla	41
	Mobilcard Junior	41
	Südtirol Pass	41



Cherta scëmpla extraurbana (curiera y ferata)

Tarifa de viac: 15 cent al chilometer tarifer, turondà ai 50 cent dessëura

Ulà cumpré:

- tla curieres extraurbanas
- pra i automac de venduda (dla stazions dla ferates) per i viages cun ferates regiuneles
- pra la purteles de venduda autorisedes

Da pudëi adurvé per:

- curieres extraurbanas
- ferates regiuneles nchin a Trënt, Prëner y Sanciana/Vierschach

La vel: 3 ëura dala cunvalideda. La cherta scëmpla possa unì cumpreda nchin doi mënsch dan che n l'adrova.

Co cunvalidé la cherta: La cherta scëmpla muessa unì cunvalideda canche n pëia via tlla curiera o tla stazion dla ferata de partënza. L tleca mëter ite la cherta tl cunvalidadëur; tl cajo de na cherta de jita y de reviers ie l viac de reviers da fé l medemo di. La cherta ie da cunvalidé nce per l viac de reviers.

Tla ferates regiuneles iel puscibl cumpré na cherta scëmpla paian 5 euro sëuraprò. Te chësc cajo muessa l viaggiadëur, pernan che l ie zapà tla ferata, se nunzië pra l personal dla ferata. L ne ie nia de bujën de paië zeche sëuraprò sce l ne ie pra na stazion o na fermeda dla ferata degun automat dla chertes.

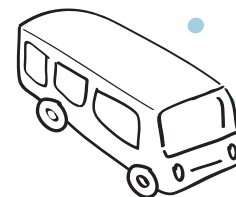
Cherta scëmpla urbana (viages aldò de zones tariferes)

Tarifa de viac: 1,50 Euro

Ulà cumpré:

- pra la lueges de venduda autorisedes
- tla curieres extraurbanes
- pra i automac de venduda
- pra i automac de venduda tla curieres urbanes a Bulsan y a Maran

Da adurvé per viages cun la curieres tl raion dla medema zona tariffa, p.ej. viages cun curieres urbanes tla ziteies de Bulsan y Maran, o cun cunliamënc citybus tla medemo luech.



Nia da adurvé per: viages cun la ferata tl raion dla medema zona tariffa.

La vel: 60 menuc dala prima cunvalidada y l ie puscibl mudé de plu mesuns de trasport tla medema zona tariffa.

Co cunvalidé: la cherta muessa unì cunvalidada canche n pëia via. L ie assé mèter la cherta tl cunvalidadëur

Cherta valor



La cherta valor possà unì adurvéda a na maniera flessibla

- per furné te dut l raion dla rè dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol y
- da de plu persones al iede sun la medema trassa.

Tarifa de viac: 12 cent al chilometer tarifer, turondà al cent dessëura. La cherta valor ie a despusizion per l priesc de 10, 25 y 50 euro.

Ulà cumpré:

- tla curieres extraurbanes
- pra la lueges de vendita autorisedes
- pra i automac de vendita

Da adurvé per:

- duc i mesuns dl trasport ntegrà dl Südtirol
- la ferates regiuneles da/per Dispruch y Lienz (sun la trassa dal Präner y da Sanciana inant vëniel aplicà la tarifa ÖBB)
- ferates a distanza longia Eurocity de DB/ÖBB/Trenord per i viages da y per Trënt, Bulsan, Persenon, Furtëza y Dispruch, (tl lim dla segunda tlassa y ala tarifa Eurocity).

Nia da adurvé per:

- ferates a distanza longia Intercity, Freccie de Trenitalia y Euronight
- trasport de rodes
- curieres-nightliner

Co cunvalidé:

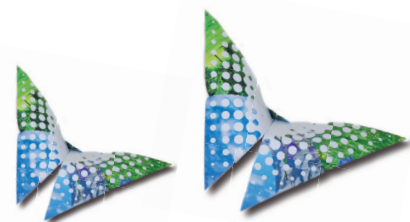
- **curieres extraurbanes y ferates:** la cherta valor ie da cunvalidé pra l cunvalidadëur brum canche n zapa tla curiera o tla stazion dla ferata ulache n pëia via dajan ite l codesc dla destinazion. Tla stazions dla ferates possen cialé do i codesc sun la tofla sëura l cunvalidadëur brum. Sce la cherta valor vën adurveda per de plu viages sun la medema trassa, muessen fé l'azion de cunvalideda tan de iedesc tanc che ie i viagiadëures.
- **curieres tl raion urban o local (tl teritore de na zona tariffa):** cunvalideda de uni viac zënza ndicazion dla destinazion. Sce l vën fat plu viages tl tēmp de 60 menuc tl raion de na zona tariffa vëniel mé trat ju la soma per n viac sëul.

Cun l cunvalidadëur vëniel trat ju la tarifa de viac curespundënta dala soma sun la cherta valor. La soma che resta vën stampeda sun l dovia dla cherta y la possa unì adurveda per d'autri viages. Sce la soma che avanza ne ie nia assé per païé n viac, iel debujën adurvé na segonda cherta valor.

La vel: per doi ani dala prima cunvalideda.

a chertes valor cun restanzas de 10 euro o deplù y nchin a n ann do la destumeda possa unì rembursedes pra na luegia de venduda autoriseda.

Per somes sot a 10 euro iel puscibl trasferì l valor avanzà sun na cherta valor nueva nchin a n ann do la destumeda.



Cherta de viac per grupes

Grupes de **almanco 10 persones** possa cumpré na cherta per grupes per viages extraurbans.

Tarifa de viac: 12 cent al chilometer tarifer cun na reduzion sèuraprò dl 20%, turondà ai 0,50 euro dessèura.

Ulà cumpré:

- tla curieres extraurbanas
- pra i automatac de venduda respetifs
- pra la lueges de venduda autorisedes

Da adurvé per:

- duta la curieres extraurbanas;
- la ferates regiuneles sun la trates tl Südtirol y nchin a Trënt;
- la furnadoia dla Mendula;
- la ferata dl Renon;
- la furnadoies Renon - Bulsan y Jenesien - Bulsan.

Nia da adurvé per viages tla zona tarifera (p.ej. viages tl raion dla zità).





Cherta per n di per i servijes urbans de Bulsan y de Maran

La cherta per n di per i servijes urbans de Bulsan y Maran ie n titul de viac per-sunel, nia trasferibl, che muessa unì cunvalidà dan uni viac.

Cost dl viac: 4 euro

Ulà cumpré:

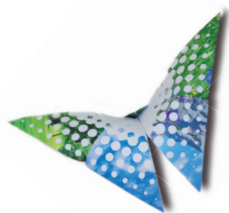
- pra la lueges de vendita autorisedes
- pra i automatac de vendita
- pra i automac sun la curieres urbanes de Bulsan y de Maran

La ie mé da adurvé per viages cun la curieres urbanes dlla zona tariffera de Bulsan o Maran.

La vel: l di dlla prima cunvalideda

Tarifes de viac per i mplantc fisc

	Cherta scëmpla	Cherta scëmpla jita y de reviers	Chilometri tariferes per l calcul dla tarifa de viac cun cherta valor, SüdtirolPass y EuregioFamilyPass
Furnadoia Renon - Bulsan	6,00 euro	10,00 euro	35 chilometri tariferes
Ferata-tram dl Renon	3,50 euro	6,00 euro	20 chilometri tariferes
Furnadoia + ferata-tram dl Renon	9,00 euro	15,00 euro	55 chilometri tariferes
Furnadoia dla Mendula	6,00 euro	10,00 euro	35 chilometri tariferes
Furnadoia Jenesien - Bulsan	3,00 euro	5,00 euro	20 chilometri tariferes
Furnadoia Kohlern-Bulsan	4,00 euro	8,00 euro	30 chilometri tariferes
Furnadoia Meölten - Vilpian/Terlan	4,00 euro	6,00 euro	30 chilometri tariferes
Furnadoia Vöran - Burgstall	4,00 euro	7,00 euro	28 chilometri tariferes
Furnadoia Meransen - Mühlbach	6,50 euro	8,70 euro	25 chilometri tariferes



Ulà cumpré pra la purteles de venduda, nce chèles automatices, di mplantc fisc. La cherta scëmpla per la ferata dl Renon possa nce unì cumpreda pra l personal di mplantc. Per l trasport de rodes o tieres sun la furnadoies ntegresdes ("Bulsan-Kohlern", "Burgstall-Vöran", "Vilpian-Mölten" y „Mühlbach-Meransen") velel la tarifes y i tituli de viac dl mplantc portamont curespundënt.

Südtirol Pass y EuregioFamilyPass



L Südtirol Pass ie n document de viac sun inuem y l ne ie nia trasferibl. L possa unì damandà dala persones che à n codesc fischel talian, che viv te n stat cumëmber dla Union europeica o tla Svizera, o da chi che dejëuj n'atività de lëur o va a scola o studiea tla provinzia de Bulsan.

L EuregioFamilyPass je la cherta nueva che remplazea l Südtirol Pass family y la à la funzin dopla de document de viac per il trasport public local y de cherta vantajes per giapè arbassamënc de priesc te nfrastrutures y butëighes defrëes dl Südtirol.

La cherta vantajes possa unì damandeda da duc i genitores (o da chi che ie mpede ëi) residënc tl Südtirol cum almanco n minorën.

La carateristiches dl Südtirol Pass:

- l ie n abunamënt anuel cun cherta eletronica
- l ie da adurvè per duc i mesuns dl sistem de trasport ntegrà dl Südtirol y per la ferates regiuneles nchin a Dispruch y Lienz cun tarifa ÖBB ; i tituleres de na cherta vantajes ÖBB possa la registré sun si cont online y viagë sun la trasses nunziedes cun la tarifa alesireda dl'ÖBB;
- l ie despunibl coche Südtirol Pass a tarifa regulara y coche l EuregioFamilyPass a tarifa arbasseda
- la tarifa de viac vën trata ju automaticamënter dala soma pre-ciarieda (prepaid) o tres detrazion periodica dal cont curënt de banca (postpaid)



- scialieres tariferes: plu chilometri che n furnea te n ann de referimënt y plu che l se arbassa la tarifa aplicheda (da 12 cent al kilometer a 0 cent al kilometer per l Südtirol Pass y da 10 cent al kilometer a 0 cent al kilometer per EuregioFamilyPass)
- “account” (cont) persunel per la gestion de duc i servijes preudui dal Südtirol Pass y per la nfurmazions ala menuda n cort de viages fac, cosÐ y rendicontazions
- cun la App debant MyPass per android iel puscibl ciarië ju dal fonin la nfurmazions che reverda l Südtirol Pass persunel, sciche p.ej. i viages fac, l credit che ie mo a despusizion y l cont chilometric.

EuregioFamilyPass a tarifa arbasseda:

- per genitores, o chi che i reprejentea, residënc tl Südtirol cun almanco na muta/n mut **sot ai 18 ani**

La manieres d’adurvanza dl EuregioFamilyPass ie la medemes dl Südtirol Pass a tarifa normala, ma cun l vantaje de na tarifa arbasseda.

Fions y fians de mëndra età che ne nuza nia l l abo+ possa domandè n Südtirol Pass cun aplicazion dla tarifa familia alesireda.

La **tarifa de viac** muda tl ann de referimënt aldò di chilometri tariferes furnei y la vën calceda nsci:

	Scialieres tariferes	Südtirol Pass	EuregioFamilyPass
1	da 1 a 1.000 km	12 cent al chilometer tarifer	10 cent al chilometer tarifer
2	da 1.001 a 2.000 km	8 cent al chilometer tarifer	7 cent al chilometer tarifer
3	da 2.001 a 10.000 km	3 cent al chilometer tarifer	2 cent al chilometer tarifer
4	da 10.001 a 20.000 km	2 cent al chilometer tarifer	2 cent al chilometer tarifer
5	da 20.001 km	0 cent al chilometer tarifer	0 cent al chilometer tarifer
	Soma mascima dl ann de referimënt	640 euro	530 euro

La tarifa mascima al di aplicada ie de 15 euro, Ma i viages sun la trasses dla ferates Präner-Dispruch y Sanciana-Lienz, i servijes nightliner y l trasport de tieres o rodes vën ratei a pert.



Nce per l SÜdtirol Pass y EuregioFamilyPass vel la regola che n viac vën calculà cun almanco 10 chilometri. Tla ziteies de Bulsan y de Maran vën nce i viages urbans y chëi de cunliamënt calculei cun almanco 10 chilometri. I viages de cunliamënt cun i citybus di autri luesc, fac tla medema zona tariffera, ntant sce, vën calculei cun na tarifa de 5 chilometri.

I viages cun curieres urbanes a Bulsan y Maran y i cunliamënc citybus tla zona tariffera fac tl tēmp de 60 menuc vën ratei sciche n viac sēul

L paiamënt vën fat:

- cun la cherta paieda danora (**prepaid**) tres la reciarieda cun na soma sun n cont virtuel (soma de almanco 20 euro). Pra uni cunvalideda vëniel trat ju dal cont l priesc dl viac curespundënt.

L SÜdtirol Pass possa unì ciarià:

- **cun cherta de credit** Visa o Mastercard tres l account persunel dal portal „SÜdtirol Pass“ o tres home banking (per la banches abilitedes),
- pra duta la purteles y lueges de venduda autorisedes
- pra i automac de venduda
- te truepa curieres extraurbanes
- cun la cherta **postpaid** tres n orden de banca permanent (SEPA-SDD): la soma debit per i viages fac unirà trata ju cun destumeda periodica, per l solit bimestrela, sun l **cont curënt bancher**.

Ulà se l damandé:

- online sun la plata internet **www.mobilitaaltodige.info**; n possa tl medemo tēmp nce giaurì n cont online;
- pra la purteles y te duc i ponc de venduda dl Sistem de trasport ntegrà dl SÜdtirol.

Cost de emiscion dl Südtirol Pass: 20 euro.

Per fé la dumanda cunsiëien de njinië i dac persunei, l codesc fischel, na copia (nce digitela) dl document de recunescimënt.

L Südtirol Pass y l'EuregioFamilyPass vën mandei per posta.

Chi che à bele l Südtirol Pass family giaperà diretamënter y debanta cësa l'EuregioFamilyPass nuef, che possa unì ativa sun la plata internet www.mobilitaaltoadige.info.

Da adurvé per:

- duc i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol;
- ferates regiuneles da/per Dispruch y Lienz (dal Prëner y da Sanciana cun l'aplicazion dla tarifes ÖBB). Chi che à na cherta vantaje ÖBB possa la registré sun si cont online ("Zusatzpakete") y furné sun la trasses nunziedes cun la tarifa alesireda dla ÖBB;
- curieres-nightliner cun l paiamënt dla tarifa relativa;
- trasport dla roda (3,50 euro tarifa per n di);
- trasport de tieres (l vën aplicà la tarifa dla persona che à l Südtirol Pass);
- mé per EuregioFamilyPass: coche certa da mustré ca per giapé arbassamë de priesc y alesiramënc te butëighes y strutures dl Südtirol.





Nia da adurvé per la ferates a distanza longa Intercity, Eurocity, Freccie de Trenitalia, Euronight.

Mé per EuregioFamilyPass:

- I vel sciche cherta vantajes per giapé arbassedes de priesc y alesiramënc te butëighes y strutures dl Südtirol
- I ne possa nia unì adurvà sun mesuns dl trasport public dl Trentin y dl Tirol.

Da cunvalidé dan uni viac: I Südtirol Pass y I EuregioFamilyPass muessa unì cunvalidei dan uni viac.

- **curieres urbanes o citybus che furnea tl raion de na zona tariffera:** cunvalideda tres n “check-in” scëmpl canche n zapa tl mesun;
- **curieres extraurbanes y citybus:** cunvalideda tres “check-in” canche n zapa tl mesun y cun “check-out” canche n vën ora. **Metëde verda:** sce I ne vën nia fat I “check-out” vën I priesc dl viac calculà nchin ala fin dla linia;
- **Ferates regioneles:** cunvalideda pra la stazion de partënza, dajan ite I codesc dla stazion de destinazion.

Cialëde la ndicazions plu prezises a plata 51.

L vel: per 1 ann dal prim iede che n I à adurvà

L renumënt de uni ann ie debant y automatic. Tl mumënt dl renumënt anuel vën I cont chilometric dl Südtirol Pass y EuregioFamilyPass repurtà a nul. Sce I Südtirol Pass ne vën nia adurvà per doi ani ndolauter vëniel dejativà d’ufize.

L EuregioFamilyPass vel nchin che l mēnder mut o la mēndra muta a cumpli 18 ani. L ie puscibl adurvé inant la cherta dl trasport publich local; ma l unirà aplicà automaticamēnter la tarifa normala dl Südtirol Pass.

Avertēnza: i viagidēures, ora che i mēndri de 14 ani, muessa tl cajo de n cuntrol mustré ca l Südtirol Pass y EuregioFamilyPass y nce n documēt de recunescimēt.

Tl cajo che la cherta **vēn rubeda, perduda o danejeda** possa l Südtirol Pass y l Südtirol Pass family unì blocà y l possa nce unì damandà n duplicat (cosć: 20 euro):

- online tres l cont persunel
- tres telefonn cherdan su l numer dl Call Center
840 000 426
- pra duta la lueges de venduda autorisedes dl Trasport ntegrà Südtirol





Südtirol Pass abo+

L Südtirol Pass abo+ ie n document de viac eletronic y sun inuem per sculeies/ sculées y studënc/studëntes,, che nchin ai 31 de dezëmber dl ann dla dumanda ne à nia cumpli i 27

ani de vita y che:

- ie residënc tl Südtirol y va a scola o dejëuj n stude tol pert a na na formazion de basa tl ciamp soziel;
- o che ne ie nia residënc tl Südtirol, ma che frecuentea tla provinzia na scola o dejëuj n'atività de stude o de formazion de basa tl ciamp soziel.

Tarifa de 20 euro al ann:

- sculées y sculeies dla scola elementera, mesana y auta
- chi che va ala scola profescionela a tëmp plën
- chi che fej na formazion de basa tl ciamp soziel a tëmp plën
- lerner de mëndra età che fej la scola profescionela y che nchin ai 31 de dezëmber dl ann dla dumanda ne à nia cumpli 18 ani

Tarifa anuela de 150 euro:

- studëntes y studënc dl'Università
- lerner de majera età
- chi che frecuentea la scola da sèira
- persones che fej na formazion de lëur de basa tl ciamp soziel

Ulà demandé: la dumanda per la prima emiscion y l'renuvamënt possa mé unì prejenteda online sun **www.mobilitaaltoadige.info** tl tëmp dal 1 de mei ai 31 de dezèmber dl ann per chël che n fej dumanda y nchin ai 28 de fauré dl ann do.

Da adurvé per:

- duc i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- PostAuto Schweiz danter Mals y Müstair
- cunliamënt cun la curiera St. Leonhard i.P. - Moos i.P. - Timmelsjoch

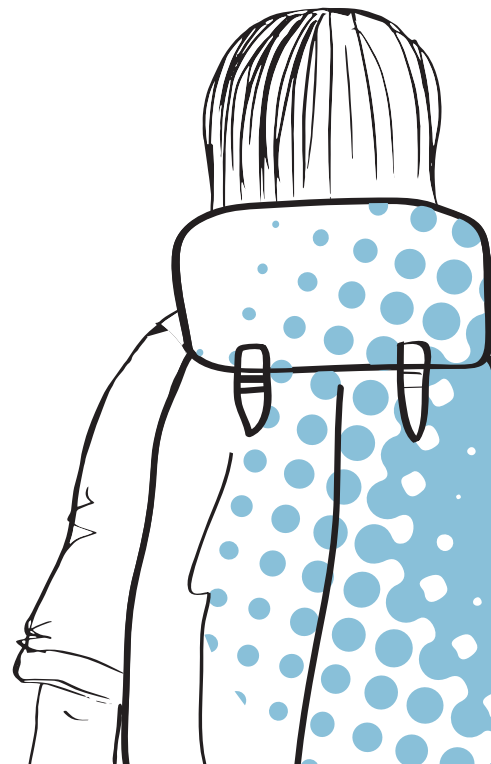
Nia da adurvé per:

- la ferates a distanza longia sciche Intercity, Eurocity, Euronight, Frece de Trenitalia
- ferates regiuneles sun la trasses Prëner - Dispruch y Sanciana - Lienz*
- curieres-nightliner*
- trasport de rodes y tieres*

(l ie de bujën de fé na cherta de viac a pert o *ativé servijes de njonta)

Avertënza: a pië via dai 14 ani d'età muessa i jëuni avëi cun sé, ora che l Südtirol Pass, nce n documënt de recunescimënt da mustré ca p.ej. tl cajo de cuntroi.

L vel: dal 1 de setëmber nchin ai 15 de setëmber dl ann do.



Da cunvalidé dan uni viac:

- **curieres urbanes, extraurbanes, citybus** registrazion dl viac tres n “check-in” scëmpl canche n zapa tl mesun;
- **ferates regiuneles** registrazion dl viac tla stazion de partënza tres n “check-in” scëmpl. Per i viages cun la ferata de cunliamënt asvelt ne iel nia de bujën de fé mo n iede na cunvalideda.

Cialêde la ndicazions plu prezises a plata 46.

Südtirol Pass abo+ cun servijes de njonta a paiamënt:

Per chi che l ulëssa iel puscibl ativé sun l Südtirol Pass abo+ la funzion de paiamënt per servijes de njonta, sibe coche cherta prepaid (soma de almanco 20 euro) o cun adebitamënt diret dal cont curënt de banca (SEPA).

Cun l’ativazion de chisc servijes puderan paië:

- viages cun la ferates regiuneles Prëner–Dispruch y Sanciana–Lienz, paian per la trassa austriaca la tarifa ÖBB. Chi che à na cherta vantaje ÖBB possa la registré sun si cont online y viagë sun la trates nunziedes cun la tarifa alesireda dla ÖBB;
- viages cun la curieres-nightliner (tarifa nightliner);
- trasport de rodes (3,50 euro tarifa per n di);
- trasport de tieres (ala tarifa chilometrica dla cherta scëmpla).

De mpurtanza: l Südtirol Pass abo+ cun servijes de njonta a paiamënt ativei muessa unì cunvalidà ala medema maniera dl Südtirol Pass normal, chësc uel di che tla curieres extraurbanes muessa la cherta unì cunvalideda sibe canche n zapa ite sibe canche n vën ora (“check-out”). Per i viages tla ferata muessen dé sëura la stazion de destinazion. Dantaldut pra i viages cun la ferata iel da mëter verda che l vënie for dat ite l codesc dla stazion de destinazion, sceno ne vel la cunvalideda nia.

Tl cajo che la cherta **vën rubeda, perduda o danejeda** possa l Südtirol Pass abo+ unì blocà y l possa unì damandà n duplicat, al cost de 20 euro, a chësta maniera:

- online dal cont persunel dl Südtirol Pass abo+
- tres i secretariac dla scoles respetifs
- tres l numer de telefonn 840 000 426
- pra la purteles y la lueges de venduda autorisedes dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol

Metëde verda: bloché la cherta ie n’azion nia reversibla.



Südtirol Pass 65+

L Südtirol Pass 65+ ie n document de viac eletronic y sun inuem per:

- persones dai 65 ani d'età insù, residenti tla provincia de Bulsan y
- persones dl Südtirol dai 65 ani d'età che viv oradecà y che ie zitadins talians scric ite tl'AIRE de n chemun dl Südtirol

Tarifa anuela:

- 150 euro (persones dai 65 ai 69 ani)
- 75 euro (persones dai 70 ai 74 ani)
- 20 euro (persones dai 75 ani)

Ulà demandé:

- dumanda per la prima emiscion pra la lueges de vendita autorisedes dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol;
- renuvamënt anuel diretamënter pra la lueges de vendita autorisedes o online sun la plata internet www.suedtirolmobil.info tres paiamënt cun la cherta de credito o tres Home Banking (per la banches abilitades)

Da adurvé per:

- duc i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- PostAuto Schweiz sun la trassa Mals y Müstair
- cunliamënt cun la curiera St. Leonhard i.P.-Moos i.P.-Timmelsjoch

Nia da adurvé per:

- ferates a distanza longa (Intercity, Eurocity, Euronight, Frecce de Trenitalia)
- ferates regiuneles sun la trasses Präner–Dispruch y Sanciana - Lienz*
- curieres-nightliner*
- Trasport de rodes y tieres*

(I ie de bujèn de fé na cherta de viac a pert *ative servijes de njonta)

Da cunvalidé dan uni viac:

- **curieres urbanes, extraurbanes, citybus:** registrazion dl viac tres “check-in” scëmpl canche n va sun l mesun;
- **ferates regiuneles:** registrazion dl viac pra la stazion de partënza tres “check-in” scëmpl. Per i viages cun la ferata de cunliamënt asvelt ne iel nia de bujèn de cunvalidé la cherta.

Cialède la ndicazions plu prezises a plata 46.

L vel: n ann dala data de emiscion

Avertënza: chi che furnea cun i mesuns de trasport muessa avèi cun sé l Südtirol Pass 65+ y n documënt de recunescimënt da mustré ca tl cajo de n cuntrol.

Südtirol Pass 65+ cun funzion de paiamënt:

Per chi che l ulëssa iel puscibl ativé sun l Südtirol Pass 65+ la funzion de paiamënt per servijes de njonta, sibe coche cherta prepaid (soma de almanco 20 euro)



sibe cun adebitamënt diret dal cont de banca (SEPA).

Cun l'ativazion de chisc servijes puderan paiè:

- viages sun la ferates regiuneles Prëner-Dispruch y Sanciana-Lienz, paian per la trassa austriaca la tarifa ÖBB. Chi che à na cherta vantaje ÖBB possa la registré sun si cont persunel online y viagë sun la trasses nunziedes cun la tarifa alesireda dla ÖBB;
- viages cun la curieres-nightliner (tarifa nightliner)
- Trasport de rodes (3,50 euro tarifa per n di)
- Trasport de tieres (ala tarifa chilometrica dla cherta scëmpla).

De mpurtanza: I Südtirol Pass 65+ cun funzion de paiamënt muessa unì cunvalidà sciche I Südtirol Pass normal. Chësc uel di, che sun la curieres extraurbanes muessa la cherta unì cunvalidada sibe canche n va ite tl mesun de trasport ("check-in") sibe canche n va ora dl mesun ("check-out"). Tl cajo de viages cun la ferata iel da dé ite l codesc dla stazion de destinazion, sce no ne vel la cunvalidada nia.

Tl cajo che la cherta **unissa rubeda, perduda o danejeda** possa mé l Sudtirol Pass 65+ cun servijes de njonta unì blocà;

- tres l Call Center 840 000 426
(dal lunesc al venerdì: 9:00-13:00 y 14:00-18:00),

- pra la purteles y la lueges de venduda autorisedes dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- online dal cont persunel dl Südtirol Pass abo+ cun funzion de paiamënt.

Metëde verda: bloché la cherta ie n'azion nia reversibla.

Duplicat: I formular dla dumanda ie da giapé pra duta la lueges de venduda autorisedes y tl ufize provinziel Trasport persones - Repartizion Mubiltà. Chi che à n Südtirol Pass 65+ cun funzion de paiamënt possa nce se damandé online l duplicat tres si cont persunel. L duplicat costa 20 euro. Unfat cie sort de dumanda che n fej iel for de bujën de dé sëura l luech ulache n uel jì a se tò la cherta. I duplicac ne vën nia mandei per posta.

La cherta nueva ie bele ativeda y possa riesc inò unì adurveda.

Südtirol Pass free

L Südtirol Pass free ie n document de viac eletronic y sun inuem per l'adurvanza debant di mesuns de trasport publich.

L possa unì damandà da persones residèntes tl Südtirol:

- che ne aud nia;
- cun na nvalidità zevila de almanco l 74%;
- che fej pert de n'autra categoria de nvalidità, che n basa ala deliberazion dla Jonta provinziela n. 3755 di 9 d'otober 2000 vën paredleda al nivel de nvalidità zevila dl 100%;
- che à na dejablà fisica permanènta y che ne possa nia fé la operaziuns de cunvalideda.

Ulà damandé:

La persona che nen à l dërt y fossa nteresseda a giapé l Südtirol Pass free muessa fé dumanda sun n formular aposta cun la copia dl document d'identità njunteda. La possa unì mandeda ite per posta, fax o e-mail al ufize provinziel Trasport persones o la possa unì data ju pra na luegia de venduda autoriseda. La cherta giapen debant, n duplicat costa 20 euro.



Da adurvé per:

- duc i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- PostAuto Schweiz sun la trassa Mals y Müstair
- cunliamënt cun la curiera St. Leonhard i.P.-Moos i.P.-Timmelsjoch

Nia da adurvé per:

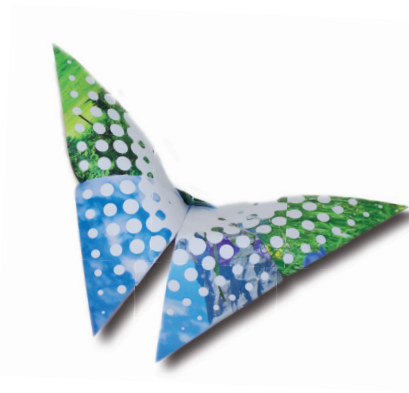
- ferates a distanza longia (Intercity, Eurocity, Euronight, Frecce de Trenitalia)
- ferates regiuneles sun la trasses Präner-Dispruch y Sanciana-Lienz
- curieres-nightliner
- trasport de rodes y tieres (l ie de bujën de fé na cherta de viac a pert)

Da cunvalidé dan uni viac:

- **curieres urbanes, extraurbanes, citybus:** registrazion de uni viac tres n “check-in” scëmpl canche n zapa tl mesun de trasport;
- **ferates regiuneles:** registrazion dl viac tla stazion de partënza tres n “check-in” scëmpl. Per i viages cun la ferata de cunliamënt asvelt ne iel nia de bujën de cunvalidé la cherta.

Delidei dala ublianza de cunvalidazion ie chëi che, canche i à damandà l dl Südtirol Pass free, à detlarà che l ie mpuscibl per ëi cunvalidé la cherta.

Cialëde la ndicazions plu prezises a plata 51.



Mobilcard

La Mobilcard dà l dërt de adurvé duc i mesuns de trasport publich tl Südtirol, per un, trèi o set dis ndolauter. Per l trasport de tieres iel puscibl cumpré na Mobilcard cun tarifa Junior.



Cherta	Adultc	Junior (sot ai 14 ani)
Mobilcard 1 di	15,00 Euro	7,50 Euro
Mobilcard 3 dis	23,00 Euro	11,50 Euro
Mobilcard 7 dis	28,00 Euro	14,00 Euro

Ulà cumpré:

- pra la lueges de vendita autorisedes
- pra i automac de vendita
- pra i ufizies dl turism

Da adurvé per:

- duc i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- PostAuto Schweiz danter Mals y Müstair
- cunliamënt cun la curiera St. Leonhard i.P. - Moos i.P. - Timmelsjoch

Nia da adurvé per:

- ferates a distanza longa coche Intercity, Eurocity, Euronight, Freccie de Trenitalia
- ferates regiuneles sun la trasses Prëner-Dispruch y Sanciana - Lienz
- curieres-nightliner
- trasport de rodes



De mpurtanza: La Mobilcard ie n documënt de viac persunel y la ne ie nia trasferibla. La muessa unì cunvalideda dan uni viac pra i automac de cunvalideda brums tla curieres o tla stazion de partënza. L basta mëter ite la Mobilcard tla sfënta dessëura dl aparat de cunvalideda. L ne ie nia de bujën de dé sëura na destinazion. Dal prim di che n adrova la Mobilcard velela per un, trëi o set dis de calënder ndolauter. La data de destumeda vën scritta sun la cherta l prim iede che n la cunvalidea.

De plu nfurmazions tl internet sot a **www.mobilcard.info**

Metëde verda: la chertes Mobilcard nia adurvedes ne vën nia rembursedes

museumobil Card

La museumobil Card ie na cherta mescededa cun chëla che n possa adurvé duc i mesuns de trasport public y vijité i museums.

Cun la museumobil Card possen vijité n iede per cherta plu che 90 museums, culezions y luesc d'esposizion.



Cherta	Adulc	Junior (sot ai 14 ani)
museumobil Card 3dis	30,00 Euro	15,00 Euro
museumobil Card 7dis	34,00 Euro	17,00 Euro

Ulà cumpré:

- pra la lueges de venduda autorisedes
- pra i automac de venduda
- pra i ufizies dl turism
- pra museums defrënc

Da adurvé per:

- duc i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- PostAuto Schweiz danter Mals y Müstair
- cunliamënt cun la curiera St. Leonhard i.P. - Moos i.P. - Timmelsjoch

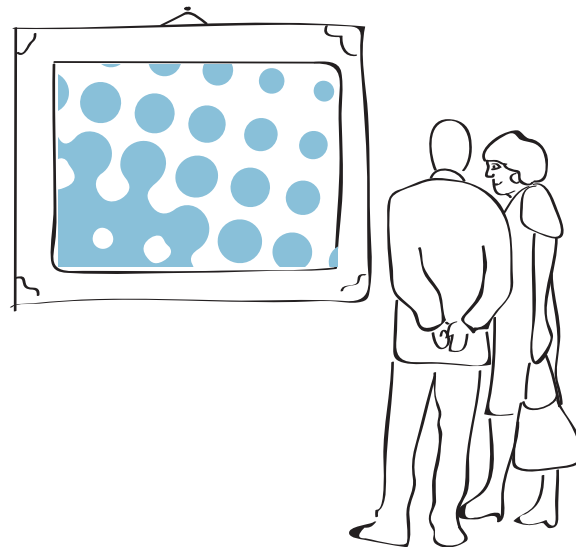
Nia da adurvé per:

- ferates a distanza longa coche Intercity, Eurocity, Euronight, Freccie de Trenitalia
- ferates regiuneles sun la trasses Prëner-Dispruch y Sanciana - Lienz
- curieres-nightliner
- trasport de tieres
- trasport de tieres

De mpurtanza: La museumobil Card ie n documënt de viac persunel y la ne ie nia trasferibla. La muessa uni cunvalideda dan uni viac pra i cunvalidadëures brums tla curieres o tla stazions de partënza. L basta mëter ite la museumobil Card tla sfënta dessëura dl cunvalidadëur. L ne ie nia de bujën de dé sëura na destinazion. Dal prim di che n adrova la museumobil Card velela per un, trëi o set dis ndolauter. La data de destumeda vën scritta sun la cherta l prim iede che n la cunvalidea.

De plu nfurmazions tl internet sot a **www.mobilcard.info**

Metëde verda: la chertes museumobil Card nia adurvedes ne vën nia rembursedes



bikemobil Card



La bikemobil Card ie na cherta mescededa cun chëla che n possa adurvê duc i mesuns dl trasport publich tl Südtirol y se mpresté ora per n iede na roda. La cherta vel sun l teritore provinziel, nchin Müstair (CH) y Obergurgl (A). La ie da garat tla version per 1 di, per 3 o per 7 dis ndolauter.

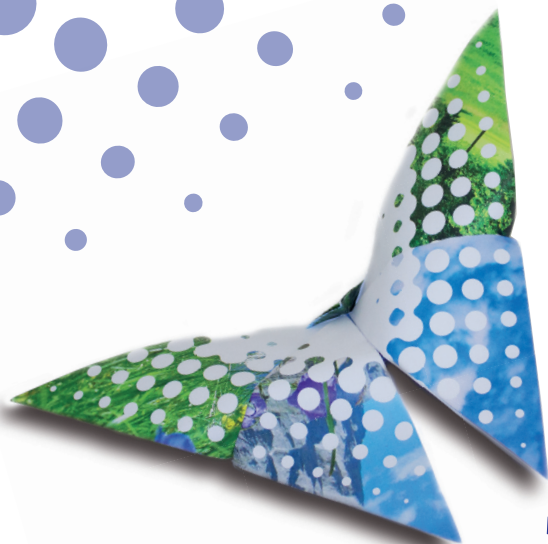
Card	Adult	Junior (sot ai 14 ani)
bikemobil Card 1d	24,00 Euro	12,00 Euro
bikemobil Card 3dis	30,00 Euro	15,00 Euro
bikemobil Card 7dis	34,00 Euro	17,00 Euro

De mpurtanza: la bikemobil Card ie n documënt de viac persunel y nia trasferibl. L ie da cunvalidé dan uni viac pra i cunvalidadëures brums tla curieres o tla stazions de partënza. L tleca mèter ite la bikemobil Card tla sfënta dessëura dl cunvalidadëur. L ne ie nia de bujën de dé ite na destinazion. La bikemobil Card vel per un, trëi o set dis ndolauter a pië via dal prim di che n la adrova. La data de destumeda vën scritta sun la cherta pra la prima cunvalidada.

De plu nfurmazions tl internet sot a **www.mobilcard.info**

Metëde verda: la chertes bikemobil Card nia adurvedes ne vën nia rembursedes

D'AUTRI SERVIJES DE TRASPORT



Nightliner

I nightliner furnea te raions defrënc dl Südtirol y ie n funzion dantaldut la sades de nuet y n San Silvester. Chësc servisc pieta a chi che va gën ora de nuet n'auternativa segura per ruvé inò a cësa

Tarifa de viac:

- cherta scëmpla per un n viac 3 euro
- cherta per la nuet che vel sun duta la linies nightliner, 5 euro
- cherta 10 nuetes, per 30 euro

Ulà cumpré:

- tla curieres-nightliner (cherta scëmpla y cherta per la nuet)
- tla curieres extraurbanes (mé cherta per la nuet)
- pra i automac de venduda (cherta per la nuet y cherta per 10 nuetes)

La tarifa de viac possa unì paieda cun:

- Südtirol Pass
- EuregioFamilyPass
- Südtirol Pass abo+ cun funzion de paiamënt
- Südtirol Pass 65+ cun funzion de paiamënt

Nfurmazion per i nuzënc dl Südtirol Pass: I tleca n “check-in” scëmpl canche n zapa tla curiera y l vën adebità la soma de na cherta scëmpla. Sce i viages fac te na nuet ie plu che un sarà la soma trata ju al plu chëla curespundënta a na cherta per la nuet.

Dal cont online persunel, al menù “pachetli extra” iel puscibl cumpré l pachetl “nightliner – Cherta 10 nuetes” per l priesc de 30 euro y l ciarië sun l Südtirol Pass.

I viages cun i “nightliner” ne fej nia avané l cont chilometrich.

Duta la nfurmazions y i orares ie da udëi sun

www.nightliner.bz.it



Trasport de tieres

Sot ala responsabltà dl viagiadëur y cumpatiblmënter cun la lerch despunibla possel unì trasportà tieres.

Per i **cians che mëina persones** vierces y i **tieres de pitla mesura**, che possa unì tenii tl brac o traspurtei te na tascia dla dimenscions 70x30x50 cm, ie l trasport debant.

Tarifa de viac

- cherta scëmpla (15 cent per kilometer tarifer);
- Mobilcard Junior (1, 3 o 7 dis);

La tarifa de viac possa nce unì paieda cun:

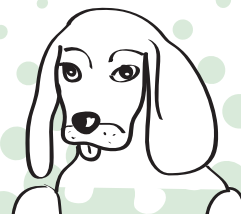
- Südtirol Pass y EuregioFamilyPass: la tarifa ie la medema de chëla dl Südtirol Pass o EuregioFamilyPass.
- Südtirol Pass 65+ cun servijes de njonta y Südtirol Pass abo+ cun servijes de njonta: la tarifa ie de 15 cent per kilometer tarifer

Cun l Südtirol Pass possen fé la cunvalideda per un n cian sëul. I kilometri n relazion al trasport de tieres ne vën nia njuntei al cont di kilometri dl tituler dl Südtirol Pass.

Metëde verda: L nuzënt muessa tò duta la precauzions y tò pea dut cie che ie de bujën acioche i autri viagiadëures ne sibe nia disturbei.

N muessa tenì l cian tacà y l ne daussa nia ocupé la lueges da senté. Ora che i pitli cians possa i autri cians mé unì traspurtei cun l musel. I cians per i vierces possa unì traspurtei zënza musel ora che sce l musel vën damandà espressamënter da n viagiadëur o dal sciafer.

De mpurtanza: L trasport de tieres cun cherta scëmpla, Mobilcard o Südtirol Pass vel mé tla rè dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol, nchin a Trënt, l Prëner y Sanciana.



Trasport de rodes

L trasport dla rodes sun i mesuns de trasport publics ie mé puscibl sce l ie lerch y sce les ne disturba nia la segurèza y l'adurvanza dl servisc da pert di autri viagiadëures.



Tarifa de viac:

- cherta per n di da 7,00 euro, unfat tan de iedesc y tan lonc che n furnea
- tarifa per n di da 3,50 euro, unfat tan de iedesc y tan lonc che n furnea, per chi che à la chertes
 - Südtirol Pass
 - EuregioFamilyPass
 - Südtirol Pass abo+ cun servijes de njonta a paiamënt ativei
 - Südtirol Pass 65+ cun servijes de njonta a paiamënt ativei.

Cun l Südtirol Pass posson fé na cunvalidada per una na roda sëula. I chilometri curespundënc al trasport dla roda ne vën nia njuntei al cont di chilometri dl tituler dl Südtirol Pass.

Cherta per n di da cumpré:

- tla curieres extraurbanes
- pra la lueges de vendita autorisedes
- pra i automac de vendita

D'autra despusizions:

- Roda per mutons (nchin a 20 polesc): l trasport ie debant;
- Roda da plië (plieda) y monozicl: l trasport ie debant (p. ej. metui tl portacufri o te na tascia);
- Remorch per la roda: sun la ferates ie l trasport debant; l muessa unì destacà dala roda y stlut dan che n zapa sun l emsun;
- Handbike (roda da furné pendui): l trasport ie debant y l ie mé puscibl sce l ie lerch assé tl compartimënt portacufri dla curiera; l trasport ne vën nia lascià pro sun la feratesi;
- Roda elettrica/Pedelec: la possa unì trasputreda sciche na roda normala, ma mé sce la normes de segurëza n cont dl pëis ie garantides;
- la lunghëza lasceda pro per la roda ie de al plu 2 m
- l lëur de ciarië y desciarië muessa unì fat dal viaggiadëur

Metëde verda:

L trasport de rodes cun na cherta per n di o cun l Südtirol Pass vel mé sun la rè dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol y sun la ferates nchin Trënt, Prëner y Sanciana/Vierschach.



Stuel da rodes y bagli



L trasport de persones sun n stuel da rodes y de popsc te n bagl ie puscibl sun i mesuns de trasport cun la **ndicazion curespundënta y la lerch a despusizion**.

Il mesun de trasport muessa sibe l stuel da rodes che l bagl unì cuncià via tla lerch **preududa** y ntan che n furnea muessa i arferadëures vester trac.

De plu nfurmazions de utl per persones cun capacità de se muever smendrida che furnea cun la ferata abinen sun la plata internet <http://www.rfi.it/> tla sezion “Accessibilità stazioni”.

I popsc te bagli daussa mé unì trasportei sce acumpaniei da zachei che cëla lessù.

Sce la lerch per l bagl tla curiera ie bele ocupeda ne iel per rejons de segurëza nia puscibl lascé unì ite mo n bagl, ajache duta la jënt che furnea muessa pudèi jì ite y ora segures y zënza mpedimënc de vel’ sort.

Trasport de cufri y cosses

I viagiadëures possa zapé tl mesun de trasport tulan pea cufri y cosses te na cumpëida y dimesncion che ne mpedësce nia la segurëza dl trasport y la nuzeda dl servisc da pert di autri viagiadëures cumpatiblmënter cun la lerch che ie a despusizion.

I cufri y la cosses vën traspurtei **sot ala verdia y l cuntrol de chi che i tol pea**. Chisc muessa se cruzië di cufri y dla cosses che i tol pea tenian cont dla sort de viac y dl'afluenza di viagiadëures. L ie a uni moda pruibì **ocupé lueges da senté o mpifé la portes da jì ite y ora** cun la cosses che n traspurtea.

Debant ie l trasport de:

- cufri,
- bagli,
- stuei da rodes,
- schi, snowboard, lueses,
- rodes plievles stlutes,
- rodes per mutons sot a 20 polesc.



Nuzeda debant di servijes dl trasport publich

La nuzeda debant ie preududa per:

- La mutans/I mutons d'età sot a sies ani sciche nce la mutans/i mutons residënc tla provinzia che à cumpli sies ani ma che ne va mo nia a scola furnea debant y zënza cherta. I daussa mé se nuzé di mesuns de trasport publich sce i ie acumpaniei da na persona adulta.
- La persones vierces y chëles che vëjj puech possa se nuzé debant di mesuns publics sce les mostra n documënt curespundënt.
- Sculées y sculeies, che tol pert a barac culturei o a scumenciadives umaniteres cun la scoles dla provinzia, possa se nuzé debant di mesuns de trasport publich tl cheder dla dureda de si permanënza. L ufize Trasport persones dà ora n'autorizacion de furné da chëla che n vëjj tan giut che la vel.

- La persones che fej servisc d'ulentariat zevil o soziel aldò dla lege provinziela di 19 de nuvèmber 2012, n. 19, y la persones che fej servisc zevil naziunel aldò dla lege 64/2001 possa adurvè debant i mesuns publics sce les mostra si cherta de recunescimènt dl servisc zevil/soziel.
- La forzes dl orden ie autorisedes a unì trasportedes debant tl cheder de si servisc nce sce les furnea furnides n zevil.
- L personal dla Forzes armedes ie autorizà al trasport debant tl cheder de si servisc, sce l furnea tla uniforma.
- Jèunes y jèuni che dejëuj tl Südtirol l ann d'ulentariat soziel o l Servisc ulenter europeich aldò dla normes curespundèntes possa se nuzé debant di mesuns de trasport publich tl tèmp dl servisc d'ulentariat.
L ufize Trasport persones dà ora n'autorisazion curespundènta.
- La persones residèntes tla provincia de Bulsan che à na nvalidità zevila dal 74% insù, o la persones che fej pert de n'otra categoria de nvalidità, che n basa ala deliberazion dla Jonta provinziela n. 3755 di 9 de utober 2000 vèn paredleda al livel de nvalidità zevila dl 100%, la persones residèntes tla provincia de Bulsan,

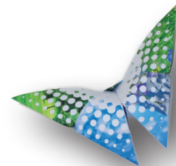
che per na burieda fisica permanènta ne ie nia bones de cunvalidé la cherta de viac, possa se nuzé debant di mesuns de trasport publics. Sun dumanda de chi che nen à l dèrt vèniel dat ora dal ufize Trasport persones la cherta de zirculazion liedia „Südtirol Pass free“.

L trasport debant vel per viages cun:

- i mesuns dl Sistem de trasport ntegrà dl Südtirol
- PostAuto Schweiz sun la trassa Mals-Müstair

L trasport debant ne vel nia per viages cun:

- ferates a distanza longia (Intercity, Eurocity, Euronight, Freccie di Trenitalia)
- ferates regiuneles sun la trasses Präner - Dispruch y Sanciana - Lienz
- curieres-nightliner
- trasport de rodes
- trasport de tieres



L sistem de cunvalideda contactless



**Cunvalidé cun
Südtirol Pass
EuregioFamilyPass
Südtirol Pass abo+ cun funzion de paiamënt
Südtirol Pass 65+ cun funzion de paiamënt**

Ferates regiuneles

1. mëter permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur dla stazion;
2. dé ite l codesc dla destinazion; sce n va te na destinazion nueva muessen dé ite l codesc numerich per chëla destinazion ("code"+"n", pra i viages suzessifs mostra l display automaticamënter la ultima destinazions crisses ora o chëles fates plu suvënz). I numeri di codesc dla stazions ie ndichedes tla lista diretamënter sëura l cunvalidadëur.
3. mëter mo n iede permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur per cunfermé.

Trassa dla ferata Dispruch-Prëner

Pra i cunvalidadëures tla stazion de Dispruch possen cunvalidé l Pass cun partënza dal Prëner, perchël possa i nuzënc, che à per la trassa austriaca n abunamënt cun chël che i possa furné cun na tarifa arbasseda tl Tirol dl Nord, se sparanië de fé l "check-in" tla stazion dl Prëner. Chi che à registrà te si cont persunel la cherta vantaje dla ÖBB la atribuan a si Südtirol Pass possa dé sëura pra la cunvalideda de ulëi nuzé la cherta vantaje per n priesc scontà.

Curieres extraurbanas y citybus

1. do che n ie zapei tl mesun de trasport mëter permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur (check-in);
2. dan se n jì ora mëter mo n iede permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur (check-out).

De mpurtanza: sce l ne vën nia fat l „check-out“ dan jì ora trajerà l sistem ju automaticamënter l priesc per duta la trassa nchin al'ultima stazion

Curieres urbanas y citybus che furnea mé tl raion de n luech (te una na zona tarifera):

L “check-in” ie da fé uni iede che n furnea cun n mesun de trasport. Sce n muda mesun muessa l viac unì registrà da nuef (“check-in”).

Duc i viages che vën fac tl raion de na zona tarifera tl tēp de n'ëura curespuend a un n viac sël.

Curieres urbanas, che furnea nce ora dla zona tarifera:

1. do che n ie zapei tl mesun de trasport mëter permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur (“check-in”);
2. dan se n jì ora mëter mo n iede permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur (check-out).

Nfurmazions sun ezezions y particulariteies locales: les ie tachedes ora dlongia l cunvalidadëur.

Furnadoies dl Sistem de trasport ntegrà (Renon, Jenesien, Mölten, Kohlern, Vöran y Meransen), furnadoia dla Mendula, ferata-tram dl Renon

Dan zapé tl mesun de trasport mëter permez l Südtirol Pass al cunvalidadëur (“check-in”).

Trasport de rodes o tieres:

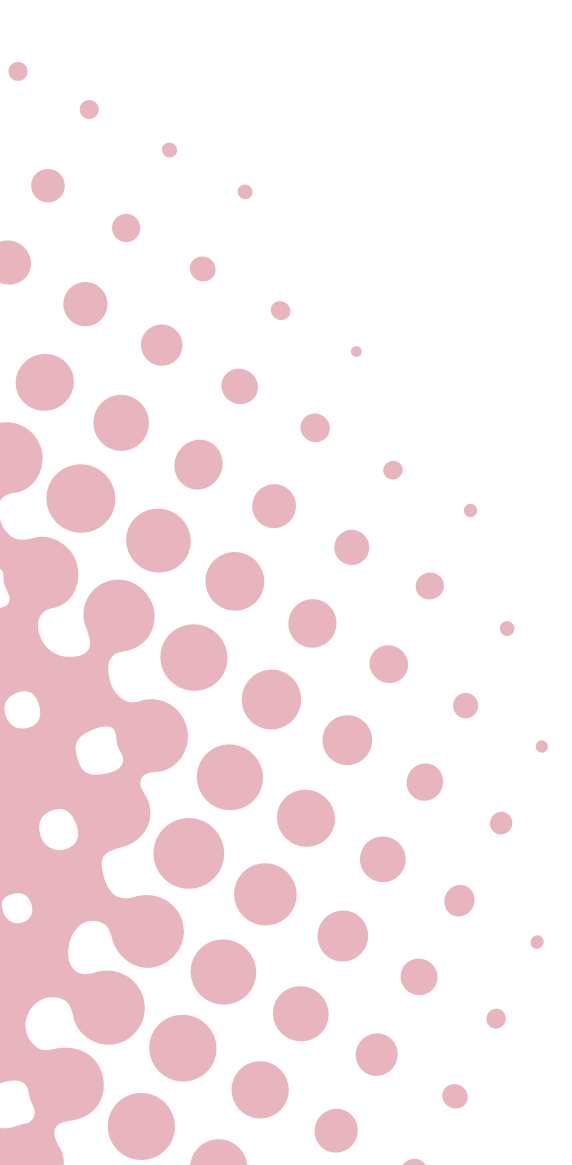
1. cunvalidé l viac per l viaggiadëur;
2. mëter permez l Südtirol Pass al sensëur;
3. dé ite l simbul curespundënt (cian o roda);
4. mëter mo n iede permez l Südtirol Pass per cunfermé.

Anulé la cunvalideda de n viac:

Sce n viac dla ferata bele cunvalidà ne vën nia fat àn la puscibltà de anulé la cunvalideda tl tēp de 45 menuc tla medema stazion:

1. mëter permez l Südtirol Pass al sensëur;
2. dé ite l simbul dl Südtirol Pass straicà tres;
3. mëter permez mo n iede l Südtirol Pass per cunfermé.

Tl cajo che duc i cunvalidadëures ne funzionea nia, jì pra la portela o dal personal sun i mesuns de trasport pernan che sèis sentei ite.



Cunvalidé cun Südtirol Pass abo+ Südtirol Pass 65+ Südtirol Pass free

L tleca, dan che n furnea, tenì la cherta permez al cunvalidadëur (“check in”).
L cunvalidadëur ie tla curieres y tla stazions dla ferates.

Nce l Südtirol Pass free muessa ënghe mé unì cunvalidà dan che n furnea (tla curiera o tla stazion dla ferata). Chi che ne ie nia tla cundizions de fé la cunvalidada possa l detlaré can che l fej la dumanda.

Trassa dla ferata Dispruch - Präner

Pra i cunvalidadeures brums tla stazion de Dispruch possen per i viages de viers dl Südtirol cunvalidé l Pass cun partënza dal Präner a na moda che n ne muesse nia l cunvalidé sun l Präner. Per la trassa tl’Austria muessen cumpré na cherta a pert.

Per viages cun la ferata unian dal sud de Trënt

La/l viagiadëures cun n Südtirol Pass 65+, Südtirol Pass abo+ y Südtirol Pass free, che vën da na stazion a sud de Trënt y che à n documënt de viac che vel nchin Trënt ne muessa nia fé l “check-in” tla stazion de Trënt.

Cunvalideda

Scrites y icones sun l display



Cunvalideda Suedtirol Pass cunfermeda



Pass nia ativà

L ie de bujèn de fé l'ativazion:

- online sun www.mobilitaaltoadige.bz.it/altoadigepass
- cherdan su Infomobilità 840 000 426
- pra la lueges de vendita y la purteles autorisedes



Pass blocà

Per nfurmazions damandé do pra:

- Infomobilità 840 000 426
- Lueges de vendita y purteles autorisede.

Pass danejà

Il Pass ne vën nia recunesciù dai cunvalidadëures y l ne dà degun message visuel o acustich.

N possa se damandé che l vënie sostituì pra la lueges de vendita y la purteles autorisedes

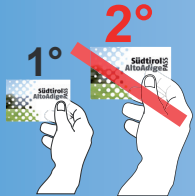


Pass destumà*

L renuvamënt possa unì fat:

- online sun www.mobilitaaltoadige.bz.it/altoadigepass;
- pra la lueges de vendita y la purteles autorisedes

*L Söldtirol Pass y l EuregioFamilyPass resultea “destumei” sce i ne ie nia unic adurvei per doi ani ndolauter.



Cunvalideda dl Söldtirol Pass bele fata



Cunvalideda per l trasport de tieres o roda y anulamënt dla cunvalideda de n viac cun la ferata:

- mëter permez l Söldtirol Pass al sensëur
- crì ora l simbul relativ
- mëter mo n iede permez l Söldtirol Pass al sensëur per cunfermé



Credit dl Südtirol Pass belau finà

Valor avanzà sot a 10 euro.

N possa mo finé l viac.

L ie de bujën de ciarië l Pass:

- cun cherta de credit sun www.mobilitaaltoadige.bz.it/altoadigepass
- pra la lueges de vendita y la purteles autorisedes
- sun la curieres extraurbanes
- tres online banking (banches autorisedes)



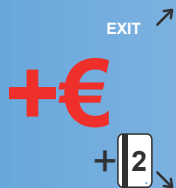
Credit dl Südtirol Pass finà

Cunvalideda nia fata. N ne possa nia furné.

Ciarië l Pass:

- cun cherta de credit sun www.mobilitaaltoadige.bz.it/altoadigepass
- pra la lueges de vendita y la purteles autorisedes
- tres online banking (banches autorisedes)

Cherta valor



Nia assé credit

- Seleziuné „+2” per mëter ite na segunda cherta valor
- Seleziuné „EXIT” per anulé

Problems cun la chertes de viac

Tl cajo che la cherta fossa **danejeda** muessa l viagiadëur se cruzië de avëi na cherta de viac regulara dan furné cun n mesun de trasport.

Tl cajo de na cherta de viac che ne à nia n **dann che fossa da udëi, ma che ne possa nia uni cunvalideda**, velet chësta despusizions:

- Südtirol Pass abo+, Südtirol Pass 65+, Südtirol Pass free: l viagiadëur à l dërt de finé l viac scumencià, ma l muessa debota damandé che si cherta vënie stampeda mo n iede;
- Südtirol Pass, EuregioFamilyPass: l viagiadëur muessa se cruzië de avëi na cherta de viac regulara dan furné cun n mesun de trasport;
- cherta per n di per rodes y cherta per n di per servijes urbans: les vel l di dla prima cunvalideda;
- cherta scëmpla, cherta valor: l viagiadëur muessa avëi na cherta de viac regulara dan furné cun n mesun de trasport public;
- Mobilcard, museumobil Card y bikemobil Card vel per dut l di che la cherta ie unida evidenzieda nia da liejer. Per l rest dl tëmp de validità muessa la cherta uni remplazeda cun n duplicat.

Tl cajo de na **cherta de viac nia danejeda ma che ne funzionea** nia pervia de n defet technich o ajache l material ie dejudià vëniel relascià n duplicat debant.

Dërc y duvieres dla/di viaggiadëures

La nuzënta/L nuzënt à l dërt al trasport dal mumënt che la/l zapa sun l mesun de trasport publich y la/l à na cherta de viac che vel.

La nuzënta/L nuzënt aspieta tl raion dla fermeda y canche la curiera ruva daujin dàla/dàl da ntënder cun n sèni dla man de ulëi furné pea.

La nuzënta/L nuzënt ie responsabl dla conservazion dla cherta de viac y cëla de schivé la situazions che pudëssa purté pro a fé che i dac cuntenii ne posse nia unì liec.

I documënc de viac sun inuem muessa unì prejentei, sce la sciafera/l sciafer o l personal nciarià dl cuntrol l damanda, adum cun documënt de recunescimënt che vel. Stluc ora ie i mutons y la mutans che ne à mo nia cumpli 14 ani. Per chëstes/chisc iel assé sce les/i mostra l documënt de viac.

La nuzënta/L nuzënt ie responsabli di danns gaujei ai mesuns de trasport, a terc y ala cosses.

I posÐ da senté ie destinei dantaldut ala persones cun dejabltà, al'ëiles che aspieta, ala persones de tëmp y ala/ai viaggiadëures cun mutans/mutons.

Tla curieres muessel unì rresservà almanco trëi posć da senté dlongia la porta de ntreda ala persones cun dejabltà. L ti muessa nce unì lascià l azes ala porta da jì ora.



La persones che refudea de se somèter ala prescrizons de orden y segurèza dl servisc ne vèn nia lascedes pro al trasport; nia lascedes pro ne vèn nce nia chèles che ufënd la dezënza, chèles che disturba d'autri viagiadëures, che dejëuj sun i mesuns l lëur de venditëures, ciantarins, sunadëures o mestieres semienc. Ti caji che chësta despusizons ne vèn nia respetedes y sce la cundizions descunsiëia de furné inant, possa la sciafera/l sciafer o l personal de cuntrol se damandé l ntervënt dla forzes dl orden.

Sce la nuzënta/l nuzënt dl servisc publich de trasport se cumporta a na maniera da mèter tl pericul la segurèza y la regolarità dl servisc possa l cuntrolëur o l sciafer, aldò de si giudize ncuntestabl, ti tò la cherta de viac, sce la ie sun si inuem, y de mpedì che la/l furnëie inant pea, sce l se trata de na persona de majera età. L ufize cumpetënt stabilësc tan giut che la persona ne giapa nia plu de reviers la cherta y chësc tēmp va da almanco n mēns a al plu n ann. Te

chësc tēmp ne possa la persona n cuestion nia se damandé no na cherta nueva no n duplicat.

La/l viagiadëures muessa se tenì ala despusizons dl personal de servisc.

Per cie che reverda l cumputamēt di utēnc di servijes de trasport publich vēniel aplicà l titul II dl D.P.R. 11 de luglio 1980, n. 753, „Nuove norme in materia di polizia, sicurezza e regolarità dell’esercizio delle ferrovie e di altri servizi di trasporto“ che prevëij l’aplicazion de straufonghes aministratives tl cajo che la normes ne vèn nia respetedes. La/l viagiadëures che ne azetea nia la cuntestazion y che ne dà nia ju si dac persunei, muessa, sce les/i ie de majera d’età, jì ora dl mesun de trasport. L sciafer dla curiera o l personal de cuntrol possa, sce de bujën, fé ntervenì la forzes dl orden.

Straufonghes ala/ai viaggiadëures di servijes de trasport publich

Lege provinziela di 23 de nuvèmer 2015, n. 15, articul 50:

- 1) Chi che se nuza de servijes de trasport publich de linia muessa respeté la despusizions nunziedes tl titul II dl Decret dl Presidènt dla Republica di 11 de lugio 1980, n. 753, y mudazions suzessives. Chi che ne respetea nia chësta despusizions muessa paië na straufonga aministrativa curespundènta njunteda dl 300 per cènt, ora che per cie che ie udù danora da chësc articul.
- 2) Chi che ne respetea nia la despusizions relatives ala scunanza dla sanità de chi che ne fuma nia muessa paië la straufonghes aministratives nunziedes tla lege provinziela di 3 de lugio 2006, n. 6.
- 3) Chi che danejea, revina o mpazia i mesuns, i locai, la stazions y la fermedes dl trasport publich y si aredamènc y azessores muessa paië na straufonga aministrativa da 100,00 euro a 600,00 euro, restan mpe la despusizions penales y l rembursamènt di danns.
- 4) Sce la nuzènta/l nuzènt se cumporta a na maniera da

mèter tl pericul la segurèza y la regolarità dl servisc de trasport publich y l bensté dl'otra nuzèntes/ di autri nuzènc possa l personal nciarià dl cuntrol y la sciafera/l sciafer dl mesun, aldò de si giudize ncuntestabl, ti tò la cherta de viac ala nuzènta/al nuzènt, sce chësta ie sun inuem, y mpedì o suspènder tla formes dla lege che la/l furnëie inant.

- 5) Chi che se nuza di servijes de trasport de linia zënza na cherta de viac che vel muessa paië l priesc dla cherta de viac scëmpla y na straufonga aministrativa da 30,00 euro a 240,00 euro.
- 6) Chi che adrova i servijes de trasport de linia cun na cherta de viac sun inuem mpresteda o na cherta de viac sfauzeda y che vën abinà n flagranza a dé inant na cherta de viac sun inuem muessa paië l priesc dla cherta de viac scëmpla y na straufonga aministrativa da 60,00 euro a 400,00 euro, restan mpe la despusizions penales. L'adurvanza de na cherta de viac sun inuem mpresteda y la cunstatazion dla contrafazion dla cherta de viac cumporta te uni cajo che l personal de cuntrol nciarià ti tole ala nuzènta/al nuzènt l documènt.

7) La straufonga aministrativa nunziata tl coma 5 vën **anuleda** sce:

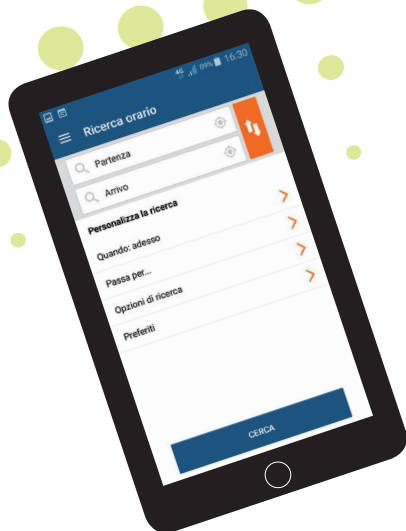
- a) la nuzënta/l nuzënt che à na cherta de viac sun inuem a tëmp cun tarifa forfetera [ndr: Südtirol Pass abo+, Südtirol Pass 65+ y Scolapass] o na cherta de viac debant [ndr: Südtirol Pass free], ma che adrova i servijes de trasport publich zënza avëi cun sé la cherta nstëssa, desmostra al'azienda che dejëuj l servisc, tl tëmp di cin dis da canche l fat ie suzedù, che la/l à la cherta de viac y la/l se cruzia tl medemo mumënt de paië, tla manieres stabilides dal'azienda nstëssa, la soma de 10,00 euro coche spëises aministratives;
- b) la nuzënta/l nuzënt che à na cherta de viac sun inuem che vel ma che se nuza di servijes de trasport publich zënza mustré si documënt d'identificazion valëivl che ie, sce n cajo scrit dant, desmostra al'azienda che mëina l servisc, tl tëmp de cin dis da canche l fat ie suzedù, si identità y la/l se cruzia tl medemo mumënt de paië, tla manieres stabilides dal'azienda nstëssa, la soma de 10,00 euro coche spëises aministratives;
- c) la nuzënta/l nuzënt che à na cherta de viac sun inuem a tëmp cun tarifa forfetera [ndr: Südtirol Pass abo+, Südtirol Pass 65+ y Scolapass] o na cherta de viac debant [ndr: Südtirol Pass free], ma nia cunvalidada, regularisea si posizion riesc o tl tëmp de cin dis dala

cuntestazion tres l paiamënt, tla manieres stabilides dal'azienda nstëssa, dla soma de 10,00 euro coche spëises aministratives.

- 8) La straufonga aministrativa nunziata tl coma 6 vën anuleda sce la nuzënta/l nuzënt cun na cherta de viac valëivla sun inuem a tëmp cun tarifa forfetera (Südtirol Pass abo+, Südtirol Pass 65+ y Scolapass), che se nuza di servijes de trasport publich cun na cherta de viac sun inuem a tëmp cun tarifa forfetera de n auter cumponënt dla familia, desmostra al'azienda che dejëuj l servisc, tl tëmp de cin dis do che l fat ie suzedù, che la/l à na si cherta de viac y la/l se cruzia tl medemo mumënt de paië, tla manieres stabilides dal'azienda nstëssa, la soma de 10,00 euro sciche spëises aministratives.
- 9) Ti caji nunziei ti comes 5 y 6 possa la nuzënta/l nuzënt regularisé si posizion debota o tl tëmp de cin dis dala cuntestazion, tres l paiamënt de na soma curespundënta ala cherta de viac scëmpla njunteda dala straufonga te na misura minima.
- 10) Sce l paiamënt ne vën nia fat aldò di comes nunziei inant, manda l nciarià al cuntrol dla mpreja de trasport, che à azertà y cuntestà la viulazion, l verbal d'azertamënt al'aucata/al aucat che reprejenta la mpreja dl servisc de trasport che dà ora la urdenanza

de paiamënt dla straufonga.

- 11)** Cie che vën trat ite dala straufonghes aministratives ti spieta ala mprejes de trasport. L 50 per cënt de chësta somes muessa unì destinà al miuramënt dl'ativiteies de cuntrol y d'assistënza di tlienc y ala nfurmazions relatives al servisc y ala lueges de venduda, sun la basa de n program che la mprejes de trasport muessa prejenté uni ann.
- 12)** La somes dla straufonghes nunziedes te chësc articul possa unì ajurnedes uni ann dala Jonta provinziela, pervia dla variacions dl cost dla vita n basa ai dac ASTAT.



Servijes de nfurmazion

App Südtirol2Go

per smartphones (Android, IOS y Windows Phone) pieta:

- nfurmazions prezises sun i orares cun programazion dla linies y ndicazions
- nfurmazions sun la tarifes
- martelian cartografich curespundënt
- monitor dla partënzes per udëi i cunliamënc de curiera o ferata pra la fermeda cuerspundënta



www.suedtirolmobil.info

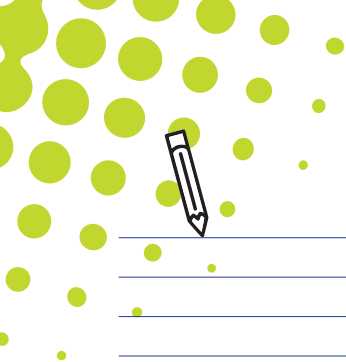
pieta:

- nfurmazions prezises sun i orares
- chertes, tarifes, lueges de vendita
- ndicazions atueles sun l servisc
- nfurmazions sun l Südtirol Pass y azes al cont persunel
- nfurmazions de utl n cont dl trasport publich local tl Südtirol

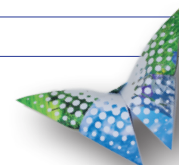
www.provinz.bz.it/familypass:

pieta:

- nfurmazions menudes sun l EuregioFamilyPass
- lista dla strutures y dla butëighesche fej pert dla scumenciadiva
- nfurmazions sun la scumenciadives spezieles y sun duta la nuviteies n cont dl EuregioFamilyPass



A series of horizontal blue lines for writing, spanning the width of the page.





CALL CENTER: 840 000 471

- Nfurmazions sun i orares dl trasport publich tl Südtirol y cunliamënc dla ferates da y per la Talia, Austria, Germania y Svizera
- Nfurmazions sun la cherta de viac (chertes y tarifes, lueges de vendita, maniera de compra)

dal lunesc ala sada dala 6.00 ala 20.00
de dumënia y n i dis de festa dala 7.30 ala 20.00

La chereda ie mé sometuda al paiamënt de n sël scät per la resosta n basa al gestëur telefonich.
L servisc ie da arjonjer da oradecà a spëisa de chi che chërd su sot al numer +39 0471 551 155.

CALL CENTER: 840 000 426

- Servijes per l Südtirol Pass, EuregioFamilyPass y d'äutri tituli de viac (p.ej. ativé o bloché l Pass o se damandé n duplicat)
- Nfurmazions, retlamazions y senialazions

dal lunesc al venerdì: 9:00-13:00 y 14:00-18.00

La chereda ie mé sometuda al paiamënt de n sël scät per la resosta n basa al gestëur telefonich.
L servisc ie da arjonjer da oradecà a spëisa de chi che chërd su sot al numer +39 0566 76234.
E-mail: infomobil@provinz.bz.it



MOBILITÄT | MOBILITÀ | MUBILTÀ

www.suedtirolmubilta.info

